

Süivesinikud, mille leke on tekkinud tahtmatult ning mis on saastanud pinnast ja põhjavett, on jäätmed vastavalt nõukogu 15. juuli 1975. aasta direktiivi 75/442/EMÜ jäätmete kohta, muudetud nõukogu 18. märtsi 1991. aasta direktiiviga 91/156/EMÜ, artikli 1 punktile a. Sama kehtib ka süivesinike poolt saastatud pinnase kohta, isegi siis kui seda pole kaevandatud. Põhikohtuasja asjaoludel saab vastavalt direktiivi 75/442 artikli 1 punktile c teenindusjaama varustanud kiitusefirmat vaadelda kui jäätmete valdajat ainult siis, kui teenindusjaama mahutitest pärit leke, mis on jäätmete tekkimise põhjuseks, on tekkinud selle ettevõtte tegevuse tulemusena.

(¹) EÜT C 44, 22.2.2003.

EUROOPA KOHTU OTSUS

(esimene koda)

9. september 2004

kohtuasjas C-70/03: Euroopa Ühenduste Komisjon versus Hispaania Kuningriik (¹)

(Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Direktiiv 93/13/EMÜ — Ebaõiglased tingimused tarbijalepingutes — Tõlgendamiseeskirjad — Konfliktinormid)

(2004/C 262/17)

(Kohtumenetluse keel: hispaania)

(Esialgne tõlge; ametlik tõlge avaldatakse Euroopa Kohtu lahendite kogumikus)

Kohtuasjas C-70/03: Euroopa Ühenduste Komisjon (esindajad I. Martínez del Peral ja M. França), kohtudokumentide kättetoimetamise aadress Luxembourgis, versus Hispaania Kuningriik (esindaja L. Fraguas Gadea), mille esemeks on EÜ asutamislepingu artikli 226 alusel 17. veebruaril 2003 esitatud liikmesriigi kohustuste rikkumise hagi, on Euroopa Kohus (esimene koda), koosseisus: koja esimees P. Jann (ettekandja), kohtunikud A. Rosas ja R. Silva de Lapuerta; kohtujurist L. A. Geelhoed, kohtusekretär R. Grass, teinud 9. septembril 2004 otsuse, mille resolütiivos on järgmine:

1. Kuna Hispaania Kuningriik ei ole nõukogu 5. aprilli 1993. aasta direktiivi 93/13/EMÜ ebaõiglaste tingimuste kohta tarbijalepingutes artiklit 5 ning artikli 6 lõiget 2 nõuetekohaselt siseriiklikku õigusesse üle võtnud, on ta rikkunud sellest direktiivist tulenevaid kohustusi.

2. Jätta kohtukulud Hispaania Kuningriigi kanda.

(¹) ELT C 146, 21.6.2003.

EUROOPA KOHTU OTSUS

(esimene koda)

9. september 2004

kohtuasjas C-72/03: Carbonati Apuani Srl versus Comune di Carrara (¹)

(Tollimaksuga samaväärse toimega maksud — Maks, millega maksustatakse omavalitsusüksuse territooriumil kaevandatavat marmorit selle väljavedamise tõttu kohaliku omavalitsuse territooriumilt)

(2004/C 262/18)

(Kohtumenetluse keel: itaalia)

(Esialgne tõlge; ametlik tõlge avaldatakse Euroopa Kohtu lahendite kogumikus)

Kohtuasjas C-72/03, mille esemeks on 18. veebruaril Euroopa Kohtus registreeritud EÜ asutamislepingu artikli 234 alusel Commissione tributaria provinciale di Massa Carrara (Itaalia) 11. detsembri 2003 otsusega esitatud eelotsusetaotlus kohtus pooleliolevas asjas Carbonati Apuani Srl versus Comune di Carrara, on Euroopa Kohus (esimene koda), koosseisus: koja esimees P. Jann ja kohtunikud A. Rosas, S. von Bahr, R. Silva de Lapuerta ja K. Lenaerts (ettekandja); kohtujurist M. Poiares Maduro, kohtusekretär vanemametnik L. Hewlett, 9. septembril 2004 teinud otsuse, mille resolütiivos on järgmine:

1) Kaubale suunatud proportsionaalsel maksul, mida kogutakse ainult ühes liikmesriigi omavalitsusüksuses ning mis maksustab ühte kaubakategooriat, selle väljavedamise tõttu kohaliku omavalitsuse territooriumilt, on EÜ asutamislepingu artikli 23 alusel samaväärne toime ekspordile suunatud tollimaksuga, hoolimata faktist, et seeläbi maksustatakse ka kaupu, mille lõplik sihtpunkt asub antud liikmesriigis.

2) EÜ asutamislepingu artiklile 23 ei saa viidata nõuete toetuseks, mille eesmärgiks on, seoses marmorile ettenähtud maksuga, enne 16. juulit 1992 sissenõutud summade tagastamine, välja arvatud hagejad, kes on enne seda kuupäeva esitanud kohtusse hagi või tõstatanud võrdväärse kaebuse.

(¹) ELT C 83, 5.4.2003.

EUROOPA KOHTU OTSUS

(viies koda)

9. september 2004

kohtuasjas C-113/03: Euroopa Ühenduste Komisjon versus Prantsuse Vabariik (¹)

(Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Telekommunikatsioon — Direktiiv 97/33/EÜ — Numbri teisaldatavuse teenus — Mittegeograafilised numbrid)

(2004/C 262/19)

(Kohtumenetluse keel: prantsuse)

(Eisialgne tõlge; ametlik tõlge avaldatakse Euroopa Kohtu lahendite kogumikus)

Kohtuasjas C-113/03, mille esemeks on EÜ asutamislepingu artikli 226 alusel 13. märtsil 2003 esitatud liikmesriigi kohustuste rikkumise hagi, Euroopa Ühenduste Komisjon (esindajad C. Giolito ja M. Shotter), kohtudokumentide kättetoimetamise aadress Luxembourgis, versus Prantsuse Vabariik (esindajad G. de Bergues ja C. Lemaire), on Euroopa Kohus (viies koda), koosseisus: koja esimees C. Gulmann (etteandja), kohtunikud S. von Bahr ja R. Silva de Lapuerta; kohtujurist F. G. Jacobs, kohtusekretär R. Grass, teinud 9. septembril 2004 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

1. Kuna Prantsuse Vabariik ei taganud, et mittegeograafilised numbrid oleksid teisaldatavad hiljemalt 1. jaanuarist 2000, nagu nõuab Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. juuni 1997. aasta direktiivi 97/33/EÜ, mis käsitleb telekommunikatsioonivahendite vastastikust sidumist universaalteenuse ja koostalitlusvõime tagamiseks avatud võrguteenuse (ONP) põhimõtete rakendamise kaudu, artikli 12 lõige 5 (muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 24. septembri 1998. aasta direktiivi 98/61/EÜ artikli 1 lõikega 2 seoses numbri operaatoritevahelise teisaldatavuse ja operaatori eelvalikuga), on Prantsuse Vabariik rikkunud sellest direktiivist tulenevaid kohustusi.

2. Jätta kohtukulud Prantsuse Vabariigi kanda.

(¹) EÜT C 113, 10.5.2003.

EUROOPA KOHTU OTSUS

(esimene koda)

9. september 2004

kohtuasjas C-125/03: Euroopa Ühenduste Komisjon versus Saksamaa Liitvabariik (¹)

(Liikmesriigi kohustuste rikkumine — Lubatavus — Kaabeõigis — Direktiiv 92/50/EÜ — Avalikud teenused — Jäätmetranspordi teenused — Menetlus ilma eelneva hanke teate avaldamiseta)

(2004/C 262/20)

(Kohtumenetluse keel: saksa)

(Eisialgne tõlge; ametlik tõlge avaldatakse Euroopa Kohtu lahendite kogumikus)

Kohtuasjas C-125/03: Euroopa Ühenduste Komisjon (esindaja K. Wiedner), versus Saksamaa Liitvabariik (esindajad W.-D. Plesing ja A. Tiemann), mille esemeks on 20. märtsil 2003. aastal asutamislepingu artikli 226 alusel esitatud hagi liikmesriigi kohustuste rikkumise kohta, on Euroopa Kohus (esimene koda), koosseisus: koja esimees P. Jann (ettekandja) ja kohtunikud A. Rosas, S. von Bahr, K. Lenaerts ja K. Schiemann; kohtujurist L. A. Geelhoed, kohtusekretär R. Grass, 9. septembril 2004 teinud otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

1. Arvestades, et linnade Lüdinghausen ja Olfen ning kommuunide Nordkirchen, Senden ja Ascheberg prügikoristuslepingud, on sõlmitud nõukogu 18. juuni 1992. aasta direktiivi 92/50/EÜ artiklite 8, 15 lõike 2 ja artikli 16 lõike 1 sätetes äratoodud teavitamiseskirju kehtestavate normide vastaselt, on Saksamaa Liitvabariik koordineerides avalike teenuseid puudutavate lepingute sõlmimist rikkunud sellest direktiivist tulenevaid kohustusi.

2. Jätta kohtukulud Saksamaa Liitvabariigi kanda.

(¹) EÜT C 112, 10.5.2003.